

## YOUR FUTURE CHURCH



I WAS GLAD WHEN THEY SAID TO ME, "LET US GO TO THE HOUSE OF THE LORD!" – PSALM 122:1

### ANNOUNCEMENTS - ОГОЛОШЕННЯ

**2019:** Income: \$115,037; Expenses: \$93,540

**2020:** Income: \$108,150; Expenses: \$62,143

**May 9:** General: \$1,064; Building: \$600; Coffee: \$155

**May 16:** General: \$826; Building: \$250

"YOU ARE BEING ENRICHED IN EVERY WAY FOR ALL GENEROSITY, WHICH THROUGH US PRODUCES THANKSGIVING TO GOD" 2 Cor 9:11

**NEW VESTMENTS** were blessed by Fr. Yurii before Sunday's Divine Liturgy. They are white and green and will be used for feast days commemorating the Holy Spirit, such as Pentecost. The generous donor is Maryia Gashenyuk from Chicago, who wanted to show support for our parish.

**A MOLEBEN** to the Blessed Virgin Mary will served on Wednesday, May 26<sup>th</sup> at 7:30 p.m. on our land in Santee. All are welcome!

**CONGRATULATIONS** to Erik Arrieta on his reception into the Catholic Church and our parish through the Holy Baptism, Chrismation, and Communion earlier this month.

# ST. JOHN THE BAPTIZER

## Українська Католицька Церква

### Weekly Bulletin

May 23, 2021 • Holy Pentecost • Зіслання Святого Духа • П'ятдесятниця



#### Divine Liturgy:

Every Sunday at 11:00 AM

#### Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.  
San Diego, CA 92104

#### Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116  
La Mesa, CA 91941

#### Confessions:

Before or after Divine Liturgy

#### Parish Administrator:

Fr. Yurii Sas - о. Юрій Сас

Cell: (858) 367-0161

#### Website:

[www.stjohnthebaptizer.org](http://www.stjohnthebaptizer.org)

#### Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.  
Santee, Ca 92071

*Serving San Diego County Since 1960*

### Upcoming Services - Розклад Богослужень

**Sunday, May 30:** All Saints - Божественна Літургія - 11:00 am

**Sunday, June 6:** Divine Liturgy - Божественна Літургія - 11:00 am

**Behold, we celebrate today the Feast of Pentecost, the descent of the Holy Spirit, the fulfilment of the promise and the realization of hope. How wonderful and awesome is this great mystery! Therefore, O Lord and Creator of all, we cry out: Glory to You!**

**П'ятидесятницю святкуємо і прихід Духа, здійснення обітниць і сповнення надії. Яке ж це велике і святе таїнство! Тому й кличемо до тебе: Творче всіх, Господи, – слава тобі!**

**FROM VESPERG FOR HOLY PENTECOST**

## **У Бога є відповіді на всі наші питання!**

Чиказькій єпархії УГКЦ (США) на початку липня виповниться 60 років. Вона є складовою частиною Філадельфійської митрополії УГКЦ. Територіально охоплює північно-західну частину США, налічує 11000 вірних, що зібрані у 42 парафіяльні спільноти, тут служать 53 священників, є ченці та черниці.

При українських храмах є багато мирянських організацій, зокрема СУМ, Пласт, «Союз Українок», «Матері в молитві». У травні на парафіях відзначають найбільше свят, коли юні українці приступають до урочистих Святих Причасть.

Катедральний собор Святого Миколая знаний як українська пам'ятка вже протягом 100 років, адже є центром української культури в місті Чикаго. Він є головним храмом, осідком єпископа Чиказької єпархії Владика Венедикта Алексійчука.

Владика Венедикт є нашим сучасником, близьким до народу, бо щодня ділиться розважаннями до євангелія дня на своїй сторінці у фейсбук. Там ми з ним познайомились і поспілкувались.

**Владико, нашому часопису «Нова Зоря» виповнилось 95 років з часу заснування. Знаємо, що у вашій єпархії виходить газета з аналогічною назвою. Яка її історія?**

Газету створив перший єпископ Чиказької Єпархії Ярослав Габро. Він зрозумів необхідність підтримувати зв'язок з кожною частиною територіально розгалуженої єпархії. Перший тираж The New Star («Нова Зоря») вийшов у світ в січні 1965 року. Редактором тоді був о. Ярослав Свищук. Його справу продовжила п. Іванна Горчинська, яка випускала газету протягом 35 років. Сьогодні обов'язки редакторів виконують о. Джон Лукас та о. Роман Бобесюк. Зараз єпархія перейшла на електронну комунікацію, і щоб доповнити висвітлення новин та життя єпархії, запустила єпархіяльний веб-сайт.

**Сучасна людина живе ілюзіями про свою свободу. Життя на Заході здається гарним і комфортним. Як є насправді?**

Мій досвід з Америки такий: тут ти можеш швидко отримати все, що забажаєш, але система кредитування, яка дозволяє здобути освіту, купити будинок, автомобіль, узалежнює людину на десятки років або ж і на все життя. З одного боку, ти маєш все, а з другого, ти – залежна людина. Християнство пропонує людині свободу, насамперед духовну. Бог чекає на наше навернення. Тільки у Бозі особа може здобути свою свободу, бо сама людина ніколи не зможе стати вільною.

**Кожен із нас є частиною церкви. Та інколи ми, християни, виглядаємо переляканими. Світ своїми пропозиціями зі сторінок газет, телебачення, інтернету аж випихається, а ми так боїмося свідчити, говорити і ділитися своєю вірою.**

Ми як церква мали би більше один одного скріплювати в цій вірі. Коли я називаю Бога Отцем, – це означає, що мій сусід по сходовій клітці теж називає Бога Отцем, а коли в нас спільний Отець, то ми – браття, а коли та чи інша особа теж називає Бога Отцем, то вона моя сестра чи брат. Цього в нашій церкві бракує – ми не усвідомлюємо до кінця, хто наш спільний Отець, що маємо спільне походження. Коли ми відчуємо ту спільність, то буде перемога, бо диявол якраз тому і діє («диявол» – від слова ділити, розділяти). Ми маємо один одного більше пізнавати – старші, молодші члени церкви – та більше ділитися своєю вірою.

**Як впливає особа пароха на його парафію?**

Все залежить від того, чим священник внутрішньо наповнений, в який спосіб проєктує себе на людей і події, наскільки це важливо для нього. Коли він живий всередині, то оживлює все навколо; коли ж літеплий, то нікого не може оживити. Десь подібно можемо говорити про живучість чи завмирання духовного життя парафії.

Фундаментом живої парафії завжди є сталі величини: збереження і передання віри, щоденні духовні практики, плекання духовних традицій. За таких умов можемо сподіватися, що християнські цінності глибоко проростуть в серцях парафіян і зможуть спокійно протидіяти негативним зовнішнім впливам.

**Бувають речі, які заважають нам бути з Богом...**

Тоді маємо обмежити себе саме в цьому. Наприклад, забагато вживаємо їжі. Один зі святих Отців сказав, що їсти треба стільки, щоб залишити місце для Бога. Аскетизм полягає в тому, що ми прагнемо Бога, а те, що об'їдаємося, заважає нам, тому маємо стриматися від надміру їжі. Якщо говоримо забагато – менше говоримо... Маємо мати «закохання» в Бога, прагнення до Нього, а після того – обмеження всього, що заважає нам бути з Богом. Закохана людина теж собі робить аскетизм: повинна приділити час тій людині, в яку закохана, а не комусь чи чомусь іншому. Тому, у моєму розумінні, аскетизм – це не робити того, що мене віддаляє від Бога, заважає бути з Ним.

### **Є люди-аскети, які самі собі накладають аскези...**

Іноколи людина накладає на себе багато різних молитовних правил і аскетичних практик, тих чи інших обмежень і потім сама стає їхнім заручником. Навіть якщо ми беремося за якийсь подвиг, то братися слід на певний час, придивлятися, радитися з духовним отцем.

Одна з найпринциповіших аскез – не шукати самому якогось спеціального важливого подвигу, але аскетично прийняти свого товариша, сусіда, обставини свого життя чи свою особистість. А я вважаю, що найбільша аскеза – це прийняти те, що Бог посилає в наше життя: хвороби, проблеми, клопоти, фінансові труднощі... Не шукати своєї аскези, а з покорюю і радістю прийняти те, що Бог дає.

### **Здоров'я – великий дар, однак усвідомлюємо його лише тоді, коли хворіємо...**

Більший дар – духовне здоров'я. Треба постійно аналізувати свій душевний стан, каятися й шукати Боже прощення. Кожен усвідомлює свої гріхи, але, ніби адвокат, виправдовує свої вчинки.

### **Хіба ми, люди, буваємо без гріха?**

Коли вчинили гріх, то якнайшвидше приходьмо до Бога, перепрошуймо Його і змінюймося. Бо ж каже Господь: «Хто без гріха?». Тому частіше прибігаймо з покаанням. Так швидше перемінімося, станемо досконалішими, праведними та святими.

### **Від інших людей ми часто хочемо більше уваги й доброти...**

Чого ми очікуємо від інших, того самого люди очікують від нас. Як ми бажаємо, щоб люди з розумінням ставилися до наших слабкостей, прогрішень, так само інші сподіваються, що ми аналогічно поставимося до них.

### **Як навчитися прощати?**

Прощати не є просто. Буває, хтось завдасть болю, а ми це носимо роками в пам'яті. Ці кривди нерідко впливають на ціле наше життя та поведінку. Це так, якби ми зробили світлину якоїсь події і постійно мали її перед очима.

Прощати – це прийняти те, що особа, яка скривдила, на той момент була здатна на такий вчинок. А нам треба йти далі, вміти будувати стосунки по-новому. Якщо не навчимося відпускати образи, то отримуватимемо щоразу більше зранень від інших, нам буде складніше відчувати повноту життя й бути відкритими на людей, яких нам Господь дарує. Треба заплющувати очі на чужі прогрішення. Справедливо судить тільки Бог. Ніколи не ставмо себе на місце Небесного Отця. Приймаймо кожну людину такою, яка вона є, і віддаваймо суд у руки Божі.

### **Нам ще далеко до розуміння того, що ми чинимо ближньому, те чинимо Богові.**

Якби ми могли усвідомити, що та людина, яка стоїть на моїй дорозі, стоїть там, бо її поставив Бог, то ми б до кожного ставилися так, як вчить Ісус. Коли починаємо служити іншим, то починаємо бачити навколо себе тих, хто в потребі. Наше щоденне життя саме тому часто далеке від того, щоб ми жили цією вірою! Господь очікує від кожного з нас, щоб ми задумалися: чи бачимо служіння ближньому як служіння самому Богові? Часто нам здається, що ми потребуємо для добрих звершень особливих обставин: от виграв би мільйон, тоді б допомагав. Але Бог поставив кожного з нас у конкретні обставини і хоче, щоб саме на цьому місці кожен щось робив. Бог на нас розраховує так, як свого часу розраховував і на святого Миколая, який достойно виконав покладену на нього місію служіння. Бог дає обставини і можливості. Бог нас любить. І не варто почуватися немічними.

Розмовляла Юлія БОЄЧКО

**Йо. 7, 37-52; 8, 12.** „Хто вірує в мене, як Писання каже, то ріки води живої з нутра його потечуть!”

Наша віра дає нам сопричастя з Богом. І все те, чим володіє Господь, починаємо мати й ми – як діти свого Батька. Незважаючи на те, що кожен з нас у певних обставинах життя стикається зі своєю обмеженістю і слабкістю, може навіть впадати у відчай чи сумніви, Бог залишається незмінним і завжди переймається нашими проблемами.

Коли наближаємося до Господа, то багато неможливих для здійснення речей, стають можливими. І тоді відчуваємо щодо себе знамениті слова апостола Павла: «Все можу в Тому, хто укріплює мене». Головне – не переставати уповати на Нього, мати за свою кріпость і опору тільки Його.

Святкуємо Зіслання Святого Духа, бо апостоли почали діяти не своєю силою, а Божою, оскільки Дух Святий сповнив їх. Діяти Божою силою може кожен, хто отримав таїнства Хрещення і Миропомазання, через які ми, смертні люди, стаємо здатними до великих речей. Це свято пригадує нам і наголошує, що людина здатна здійснювати величні вчинки, коли дозволяє Господеві, Святому Духові діяти в собі.

Владика Венедикт

**Pentecost: 50 Days after Easter/10 Day after Ascension**

*Courtesy of the Eparchy of Saskatoon*

The feast of Pentecost is celebrated 50 days after the Resurrection of Jesus. The Feast comes from the Hebrew Scriptures. It was celebrated to commemorate the giving of the Law on Mt. Sinai to Moses. The Feast recalled God making a solemn Covenant with the Chosen People. The Descent of the Holy Spirit in the Christian Scriptures signals the making of the New Covenant by God with the Church.

In the Book of Genesis, the whole world spoke one language. The people became proud and wanted to build a tower to make a name for themselves. God saw that their motives were pride and arrogance, so God confused their tongues and people began to speak many different languages. This is why the tower was called Babel.

**СТ. ЈОНН ТИЕ ВАРТИЗЕР ШКРАЊІАН КАТНОІС СНИСН • РАГІЗН ВШЕТИП**

In the Acts of the Apostles, the Holy Spirit comes down upon the Apostles while they were assembled in one place. A rush of wind came into the house and the Holy Spirit fills each of the apostles, giving them the power to speak in all languages and to be understood by all.

It is a tradition not to kneel from Resurrection Sunday until Pentecost to celebrate Christ's triumph over death. On Pentecost Sunday, the faithful kneel for the kneeling prayers. These prayers are usually prayed during Vespers on Pentecost Sunday. During the week following Pentecost, the prayer "Heavenly King" is recited while kneeling at the beginning of every Divine Liturgy.

Traditionally, in the Byzantine Rite, Green is the colour associated with Pentecost. The emphasis is always on the life-giving, life-renewing aspect of the Holy Spirit. The Holy Spirit comes to bring new life to all. Churches and homes are often decorated with green boughs and branches to herald the life-giving Spirit.

#### **GIFTS OF THE HOLY SPIRIT**

Wisdom  
Understanding  
Counsel  
Courage  
Knowledge  
Piety  
Fear of the Lord

#### **FRUITS OF THE HOLY SPIRIT**

Love  
Joy  
Peace  
Patience  
Kindness  
Goodness  
Faithfulness  
Gentleness  
Self-Control

#### **Prayer to the Holy Spirit**

Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth, Who are everywhere present and fill all things, Treasury of Blessings, Bestower of Life, come and dwell within us; cleanse us of all that defiles us and O Good One, save our souls!

Царю небесний, утішителю, Душе істини, що всюди єси і все наповняєш, скарбе дїбр і життя подателю, прийди і вселися в нас, і очисти нас від усякої скверни, і спаси, благий, душі наші

**СТ. ЈОНН ТИЕ ВАРТИЗЕР ШКРАЊІАН КАТНОІС СНИСН • РАГІЗН ВШЕТИП**